

MÜÜGILEPING nr 50

Sõlmitud *04.04.*2013 a. NARVA linnas

1. LEPINGU POOLED

Narva linn, Narva Linnavalitsuse Arhitektuuri- ja Linnaplaneetamise Amet (edaspidi nimetatud OSTJA), registrikoodiga 75029820, asukohaga Peetri plats 5, 20308 Narva, mida esindab direktori ülesannetes Peeter Tambu, kes tegutseb põhimääruse alusel

ja Sportland Eesti AS(edaspidi nimetatud MÜÜJA), registrikoodiga 10677712, asukohaga Pärnu mnt 142a 11317 Tallinn, mida esindab juhatuse liige, kes tegutseb Gerd Kiile põhikirja alusel

keda kumbagi eraldi nimetatakse edaspidi käesolevas Lepingus Pool või koos Poolteks, sõlmisid käesoleva asjade hankelingu (edaspidi Leping), olles kokku leppinud alljärgnevas:

Edaspidi nimetatud ka eraldiseisvalt „Pool“ või koos ja ühiselt „Pooled“, sõlmisid käesoleva müügilepingu (edaspidi „Leping“), võttes aluseks lihtmenetlusega riigihanke « Jalgpallivärvade ostmine » (ALPA 14.03.2013 hanketeade nr 32) tulemused (ALPA hankekomisjoni 21.03.2013 protokoll), olles kokku leppinud alljärgnevas:

2. LEPINGU ESE

- (1) Käesoleva müügilepinguga (edaspidi: **Leping**) kohustub **Müüja andma Ostjale üle müügiobjektiks olevad jalgpallivärvaid** (edaspidi: Värvad) ja tegema võimalikuks nimetatud vallasasjade omandi ülemineku Ostjale, Ostja aga kohustub võtma lepingutingimustele vastavad Värvaid vastu ja tasuma müügieseme ostuhinna.
- (2) Müügiesemeks olevate Värvade nimekiri koos ostuhinna ning tarnetingimustega on antud käesoleva lepingu Lisas 1.

3. LEPINGU DOKUMENDID

- 3.1. Käesoleva lepingu lahutamatuks osaks on järgmised Lepingu dokumendid:
 - 3.1.1. Veebilehehanke dokumendid, sh ALPA 14.03.2013 hanketeade nr 32 (avaldatud Narva linna veebilehel);
 - 3.1.2. Müüja pakkumus.
- 3.2. Lepingu sõlmimisel kuuluvad selle juurde järgmised Lepingu lisad:
 - 3.2.1. Tarnetingimused – Lisa 1.

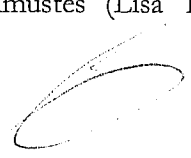
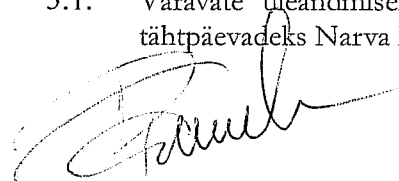
4. TÄHTAEG JA OSTUHIND

- 4.1. Müüja transpordib oma kulul ja riisikol Värvaid Narva linna Kalevi staadioonile sätestatud tähtpäevadel.
- 4.2. Müügiesemeks olevate vallasasjade ostuhind on määratud müüja pakkumuse alusel ja moodustab koos käibemaksuga **7 747,20** (seitse tuhat seitsesada nelikümmend seitse) **eurot** ja **20** (edaspidi: **Ostuhind**).
- 4.3. Ostuhind on Müüjale siduv. Ostuhind, olles lõplik, ei sõltu Müüja maksu- ega muude avalik-õiguslike rahaliste kohustuste võimalikust suurenemisest, sisaldab värvade transpordikulusi ning muid Müüja poolt seoses Lepingu täitmise tehtauid kulutusi
- 4.4. Ostuhind sisaldab täielikku tasu Lepingu täitmise eest ning Müüjal ei ole õigust nõuda täiendavate kulutuste hüvitamist, kui Pooled ei ole selles eraldi kirjalikult kokku leppinud.
- 4.5. Müüjal puudub õigus nõuda Ostjalt ettemakse sooritamist.
- 4.6. Ostja tasub Müüjale lepingutingimustele vastavate Värvade eest, kooskõlas Tarnetingimustega (Lisa 1), vastavasisulise üleandmise-vastuvõtmise akti põhjal koostatud arve alusel. Ostja maksetähtaeg on 15 (viisteist) kalendripäeva alates vastava arve kättesaamisest Ostja poolt.

5. MÜÜGIESEME ÜLEANDMINE

- 5.1. Värvade üleandmiseks transpordib Müüja müügieseme Tarnetingimustes (Lisa 1) sätestatud tähtpäevadeks Narva linna Kalevi staadioonile (Hariduse 22).

S. Reiner



- 5.2. Müügieseme üleandmine toimub kahepoolse kirjaliku üleandmise-vastuvõtmise akti allkirjastamisega.
- 5.3. Väravate üleandmiseks esitab Müüja müügieseme andmisel Ostja valdusesse enda poolt allkirjastatud üleandmise-vastuvõtmise akti kahes originaaleksemplaris. Ostja poolt allkirjastamise järgselt muutub üleandmise-vastuvõtmise akt käesoleva Lepingu lahutamatuks osaks.
- 5.4. Ostja vaatab üleantavad Väravaid üle, kontrollib üleandmise hetkel müügieseme vastavust lepingutingimustele ning allkirjastab üleandmise-vastuvõtmise akti või esitab Müüjale motiveeritud vastuväite, millega keeldub lepingutingimustele mittevastavat müügieset vastu võtmast.
- 5.5. Lahkarvamuste korral üleantavate Väravate lepingutingimustele vastavuse üle tasub Ostja Müüjale üksnes müügieseme selle osa eest, mille suhtes puuduvad pretensioonid. Ülejäänud müügieseme eest – peale lahkarvamuste lahendamist.
- 5.6. Ostja poolt Müügieseme üleandmise-vastuvõtmise akti allkirjutamise hetkest läheb juhusliku hävimise ja kahjustamise riisiko Müüjalt üle Ostjale.
- 5.7. Omandiõigus läheb üle Müüjalt Ostjale koos Väravate valduse üleandmisega.

6. MÜÜJA KOHUSTUSED JA ÕIGUSED

6.1. Müüja kohustused:

- 6.1.1. Teostada Lepingu täitmiseks nõutavad asjakohased toimingud, võtma ärialaseid riske ja kandma kõik otsesed ja kaudsed kulud, mis on vajalikud selleks, et:
 - 6.1.1.1. anda Ostjale üle müügiesemeks olevad asjad;
 - 6.1.1.2. võimaldada müügieseme omandiõiguse üleminek Ostjale;
 - 6.1.1.3. kaitsta Ostjat kõigi nõudmiste eest, mida kolmandad isikud võiksid Müüja tegemiste ja/või tegemata jätmise ja/või müügieseme lepingutingimustele mittevastavuse tõttu Ostjale esitada ning hüvitada kõik selliste nõudmiste tõttu Ostjale tekkida võivad kahjud ja/või kulud;
- 6.1.2. Toimetada müügiesemeks olevad asjad oma riisikol ja kulul Narva linna Ostja poolt määratud aadressi(de)le ning anda Väravaid üle Ostja valdusesse.
- 6.1.3. Esitama Ostjale koos üleandmise-vastuvõtmise aktiga asja vastuvõtmiseks ning valdamiseks, kasutamiseks ja käsutamiseks vajalikud originaaldokumendid (päraldis).
- 6.1.4. Vahetama tasuta välja puudustega Väravad, mille lepingutingimustele mittevastavus on ilmnenu 24 kuu jooksul (Müügigaranti). Müügigarantiiga on hõlmatud kõik garantiiajal ilmnenu puudused ning garantiitähajal asendatud (tasuta väljavahetatud) girlandidele kehtib algse Müügigarantiiga sama kestusega uus garanti.

6.2. Müüja õigused:

- 6.2.1. Saada Ostja poolt vastuvõetud lepingutingimustele vastavate Väravate eest tasu vastavalt Lepingus kokkulepitule.
- 6.2.2. Saada Ostjalt mõistlikult vajalikku kaasabi, mis on vajalik Lepingu täitmiseks.
- 6.2.3. Nõuda Ostjalt lepingutingimustele vastava müügieseme vastuvõtmist vastavalt Lepingus ja selle lisades sätestatule.

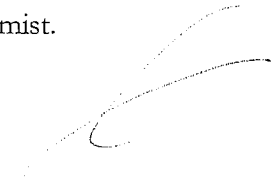
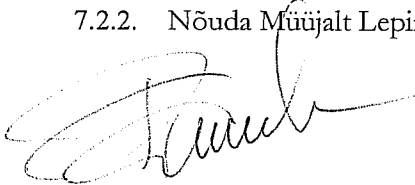
7. OSTJA KOHUSTUSED JA ÕIGUSED

7.1. Ostja kohustused:

- 7.1.1. Tasuma Müüjale lepingutingimustele vastavate ja vastuvõetud Väravate eest vastavalt Lepingus sätestatud tingimustele ja korrale.
- 7.1.2. Võtma vastu Müüja poolt üleantavad lepingutingimustele vastavad Väravaid.
- 7.1.3. Väravate andmisel Ostja valdusesse kontrollida asjade vastavust lepingutingimustele ja võtta Väravaid vastu, allkirjastades Väravate üleandmise-vastuvõtmise akt, või keelduda sellest, esitades Müüjale vastuvõtmisest keeldumise kohta motiveeritud vastuväide.
- 7.1.4. Teatama asja lepingutingimustele mittevastavusest Müüjale mõistliku aja jooksul, st mitte hiljem kui 5 tööpäeva jooksul, mittevastavusest teada saamisest arvates.

7.2. Ostja õigused:

- 7.2.1. Määrata Müüjale aadress(id) Narva linnas, kuhu Müüja on kohustatud Väravaid nende üleandmiseks toimetama.
- 7.2.2. Nõuda Müüjalt Lepingu punktis 6.1.4 sätestatud Müügigaranti täitmist.



7.2.3. Keelduda Ostuhinna tasumisest, kui Müüja ei täida endale Lepinguga võetud kohustusi.

8. POOLTE VASTUTUS

- 8.1. Lepinguga enesele võetud kohustuste täitmata jätmise eest või mittenouetekohase täitmise eest vastutavad Pooled Lepinguga ja Eesti Vabariigi seadustega ettenähtud korras ja ulatuses.
- 8.2. Lepingus tulenevate kohustuste täitmata jätmise eest või mittenouetekohase täimisega teisele lepingu Poolele tekitatud kahju eest kannavad Pooled täielikku ja tingimusteta varalist vastutust.
- 8.3. Ostja maksab Müüjale maksetähtaegade rikkumise eest viivist 0,2 % makse summast iga viivitatud tööpäeva eest, kuid mitte üle 30 % hilinenud makse summast.
- 8.4. Müüja maksab Ostjale Väravate üleandmise tähtaegade või garantiikohustuse täitmiseks antud tähtaja ületamise eest leppetrahvi 0,2 % Ostuhinnast iga hilinenud kalendripäeva eest, kuid mitte üle 30% käesoleva Lepingu punktis 4.2. fikseeritud Ostuhinnast.
- 8.5. Ühekordse ja pöördumatu iseloomuga lepingulise kohustuse rikkumise eest maksab Müüja Ostjale leppetrahvi 30% Lepingu punktis 4.2. fikseeritud Ostuhinnast.
- 8.6. Ostjal on õigus pidada Lepingu punktides 8.4. ja/või 8.5. sätestatud korras arvutatud leppetrahvi kinni Müüjale makstavast tasust. Leppetrahvi kohaldamine ei väära Ostja õigust nõuda Müüjalt Lepingu täitmist ja/või lepingurikkumisega tekitatud kahju hüvitamist.
- 8.7. Lepingu Pooled nimetavad tehniliste küsimuste lahendamiseks, samuti Väravate üleandmise-vastuvõtmise akti allakirjastamiseks kummaltki poolt volitatud esindajad:
Ostja esindajaks on – Irene Weiss; tel 35 99167, e - post: irena.weis@narva.ee

Müüja esindajaks on – Meelis Rooba, tel 6117087, e-post: meelis.rooba@sportland.ee

9. VÄÄRAMATU JÕUD

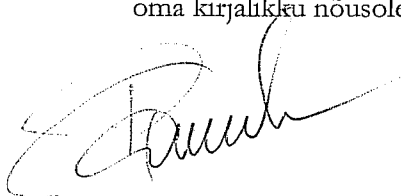
- 9.1. Lepingust tulenevate kohustuste mittetäitmist või mittenouetekohast täitmist ei loeta lepingu rikkumiseks kui selle põhjuseks oli Vääramatu jõud.
- 9.2. Vääramatu jõud käesoleva Lepingu tähenduses on mistahes asjaolu, mida Pool ei saanud mõjutada ja mõistlikkuse põhimõttest lähtudes ei saanud temalt oodata, et ta lepingu sõlmimise või ajal selle asjaoluga arvestaks. Vääramatuks jõuks on eelkõige sündmused, mille saabumine ei sõltu Poolte tahtest - nt loodusõnnetus, sõda, üldstreik.
- 9.3. Lepingu mittetäitmine põhjustel, mida oli tekitanud Vääramatu jõud loetakse vabandatavaks tingimusel, et Pooled on sooritanud jõupingutusi Lepingu täitmist takistava olukorra vältimiseks, kirjalikult teavitanud teist Poolt Lepingu täitmist takistavatest asjaoludest ning võtnud tarvitusele vajalikke meetmed Lepingu täitmiseks.
- 9.4. Kui Vääramatu jõu mõju on ajutine, on kohustuste mittetäitmine või mittenouetekohane täitmine vabandatav üksnes aja vältel, mil Vääramatu jõud kohustuse täitmist takistas.

10. LEPINGU KEHTIVUS

- 10.1. Leping jõustub selle allakirjutamise hetkest ning kehtib kuni lepinguliste kohustuste mõlemapoolse täitmiseni või selle lõppemiseni muul seaduses sätestatud alusel. Eelöeldu ei mõjuta nende lepingutingimuste kehtivust ja täidetavust, mis käsitlevad Poolte õigusi ja kohustusi pärast Lepinguga ette nähtud põhisoorituste täitmist (müügigarantiit, leppetrahv jms).
- 10.2. Ostjal on õigus taganeda Lepingust, teavitades sellest Müüjat 7 (seitse) kalendripäeva ette.
- 10.3. Muudel juhtudel Leping lõpetatakse seaduses sätestatud alustel ja korras.

12. LEPINGU MUUTMINE

- 12.1. Lepingut võib muuta ja täiendada üksnes Poolte vahel kirjalikult sõlmitavas käesoleva Lepingu lisas.
- 12.2. Lepingu muuta sooviv Pool teeb selleks kirjaliku ettepaneku teisele Poolele vähemalt 4 (neli) tööpäeva ette, millele teine Pool vastab kirjalikult mõistliku tähtaja jooksul, kuid mitte hiljem kui 4 (nelja) tööpäeva jooksul ettepaneku saamisest arvates. Kui teine Pool ei anna Lepingu muutmiseks oma kirjalikku nõusolekut, muudatus ei jõustu.



- 12.3. Lepingu muutmist taotlev Pool peab koos muudatuse põhjenduse ja selgitusega esitama muudatuste mõju analüüsi Ostuhinnale.
- 12.4. Pooled ei või taotleda Lepingusse muudatuste tegemist, kui need on tingitud ühe Poole poolt oma kohustuste mittetäitmisest käesoleva või muu tema poolt sõlmitud lepingu alusel.
- 12.5. Juhul, kui õigusaktide vastuvõtmise, muutmise või täiendamisega osutub mõni Lepingu punktidest kehtetuks, võtavad Pooled tarvitusele abinõud kehtetu punkti asendamiseks uue, seadusliku sättega. Lepingu mõne punkti kehtetus ei mõjuta Lepingu ülejäänud sätete kehtivust.
- 12.6. Müüja on teadlik, et käesolev leping on sõlmitud hankemenetluse tulemusel ning vastavalt «Riigihangete seadusele» võib ostja sõlmitud hankelepingu muutmises kokku leppida üksnes juhul, kui muutmise tingivad objektiivsed asjaolud, mida ei olnud hankijal võimalik hankelepingu sõlmimise ajal ette näha ja hankelepingu muutmata jätmise korral satuks täielikult või olulises osas ohtu hankelepinguga taotletud eesmärgi saavutamise. Ostja hankijana ei või hankelepingu muutmises kokku leppida, kui muutmisega taotletavat eesmärki on võimalik saavutada uue hankelepingu sõlmimisega.

13. TEADETE EDASTAMINE

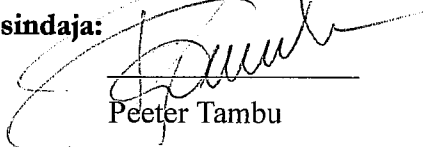
- 13.1. Käesoleva Lepinguga seonduvad teated peavad olema vormistatud Poolte poolt vähemalt kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis, välja arvatud juhul, kui kirjaliku vormi nõue tuleneb Lepingust või teated on informatiivse iseloomuga, mille edastamine ei too teisele Poolele õiguslikke tagajärgi.
- 13.2. Üks Pool saadab teisele Poolele Lepinguga seotud teated Lepingus näidatud aadressil. Aadressi muutmiseks on Pooled kohustatud teineteist viivitamatult informeerima. Informatsioonilist teadet võib edastada telefoni, faksi, elektronposti (e-mail) jne kaudu.
- 13.3. Teade loetakse edastatuks, kui see on Poole poolt kätte saadud või kui tähtitud kirja saatmisest teise Poole poolt näidatud aadressil on möödunud 5 (viis) kalendripäeva, ja seda sõltumata teate faktilisest kättesaamisest. Pooled kohustuvad korraldama oma lepingujärgsel aadressil posti vastuvõtmise.
- 13.4. Ühe Poole mistahes nõue teisele Poolele seoses Lepingu rikkumisega peab olema vormistatud kirjalikult.

14. LÖPPSÄTTED

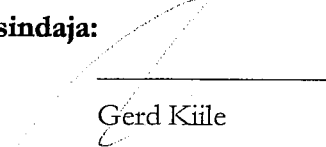
- 14.1. Pooled täidavad Lepingut vastastikuse usalduse põhimõttel, lähtudes kohustuste täitmisel hea usu ja mõistlikkuse põhimõttest.
- 14.2. Pooled kohustuvad vastastikusel suhtlemises käesoleva Lepingu alusel lähtuma ausa majandus ja kutsetegevuse põhimõtetest ja eetikanormidest.
- 14.3. Pooltel on õigus loovutada Lepingust tulenevaid õigusi ja kohustusi kolmandatele isikutele ainult teise Poole kirjalikul nõusolekul.
- 14.4. Lepingus toodud mõisted ja pealkirjad on mõeldud käesoleva sisu edasiandmiseks. Vastuolu korral mõiste ja/või pealkirja ja sisu vahel lähtutakse sisust.
- 14.5. Käesoleva Lepinguga reguleerimata küsimustes juhivad Pooled harmoniseeritud standarditest, kõrgendatud kvaliteedinormidest, seadustest ja teistest õigusaktidest.
- 14.6. Vaidlused, mis tekkivad Lepingu täitmisel, muutmisel ja lõpetamisel lahendatakse läbirääkimiste teel. Kokkuleppe mittesaavutamisel kuuluvad vaidlused lahendamisele ostja asukohajärgses kohtus (Viru Maakohtu Narva kohtumajas).
- 14.7. Müüja kinnitab, et Ostja on võimaldanud tutvuda enne Lepingu sõlmimist Lepingu täitmiseks nõutavate andmetega.
- 14.8. Leping on koostatud viiel lehel, eesti keeles, kahes identses võrdset juriidilist jõudu omavas originaaleksemplaris, millest üks jääb Ostjale ja üks antakse Müüjale.

15. POOLTE ALLKIRJAD

Ostja esindaja:


Peeter Tambu

Müüja esindaja:


Gerd Kiile